



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по науке ФГБОУ ВО
Московский государственный
лингвистический университет
доктор филологических наук, профессор
Ирисханова О.К.

«01» июня 2021 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» на диссертацию Токаревой Александры Леонидовны «Авторские и языковые метафоры негативных эмоций в современной итальянской художественной прозе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки

Диссертационное исследование А. Л. Токаревой посвящено анализу на материале современной итальянской художественной прозы онтологического содержания авторских (оказиональных) метафор, выражающих эмоциональные состояния страха и гнева путем их сопоставления с узуальными метафорами. Выбор кластеров страха и гнева обусловлен схожестью их метафорических моделей и сфер-источников метафорической образности.

Актуальность исследования обусловлено пристальным интересом современной науки о языке к проблематике когнитивной метафоры, к ее онтологическому и экспрессивно-прагматическому содержанию.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что в нем впервые путем детального и обширного корпусного анализа авторских и узуальных метафорических выражений выявляются характерные особенности и тенденции метафорической репрезентации гнева и страха в современной итальянской художественной прозе. В работе также впервые

развивается системный подход к рассмотрению не только метафорических проекций, лежащих в основе исследуемых метафорических выражений, но и механизмов авторской креативности.

Теоретическая значимость состоит в существенном вкладе в когнитивную романистику, в частности в теорию когнитивной метафоры и в когнитивную семантику в аспекте соотношения между узуальными и окказиональными (авторскими) метафорами, выражающими эмоциональные состояния *страха* и *гнева* в итальянском языке.

Практическая значимость заключается в возможности использовать материал исследования в преподавании практического курса итальянского языка, стилистики и перевода, а также в лексикографической практике.

Структура работы соответствует поставленным целям и задачам и включает введение, три главы, заключение, список использованной литературы, список интернет-ресурсов и принятых сокращений, список источников цитируемых примеров и приложение. Полный текст диссертации составляет 201 страницу.

В первой главе дается подробный систематический обзор трудов отечественных и зарубежных ученых в области метафорологии, посвященных вопросам сущности и роли метафоры в художественном дискурсе, значимости образного компонента в различных типах метафор, проблемам соотношения конвенциональных и авторских метафорических выражений, а также специфики корпусного подхода к исследованию метафор. В результате анализа научных трудов, посвященных проблемам соотношения авторской и языковой метафоры, А. Л. Токарева приходит к выводу о необходимости исследования феноменов языкового творчества на корпусном материале, который позволяет проанализировать не только особенности стиля конкретного писателя, но и общие тенденции литературного процесса в современной итальянской художественной прозе.

Обзор исследований итальянских метафорических выражений свидетельствует о том, что эта область еще недостаточно изучена, и в итальянской лингвистике незаслуженно мало внимания уделяется метафорическим выражениям, представляющим эмоциональную сферу. В методологическом плане А. Л. Токарева основывается на определении когнитивной метафоры и методов ее исследования, предложенных американскими учеными. Диссертант разделяет точку зрения о сходстве метафор в художественном и нехудожественном дискурсах. А. Л. Токарева справедливо выделяет онтологический статус когнитивной метафоры как инструмента, механизма, расширяющего и углубляющего познавательный процесс.

Вызывает одобрение не хрестоматийное, а реферативно-аналитическое изложение точек зрения отечественных и зарубежных авторов на природу метафоры. Диссертант не только подробно анализирует работы отечественных и зарубежных лингвистов, но и высказывает собственную точку зрения на проблематику когнитивной метафоры. Материал первой главы может быть использован в лекциях базовой программы магистров и частной теории языка аспирантов.

Во второй главе выявлен в современной итальянской художественной прозе ряд метафор, образно представляющих эмоциональное состояние страха: страх – это существо, страх – это вещество, страх – это объект, страх – это пространство и др. Значительное внимание уделяется особенностям их семантики, структуры и частотности, что позволяет не только описать метафорические выражения, но и выявить характерные особенности авторских метафорических сочетаний и механизмы языкового творчества. На основе анализа сфер-источников метафорических выражений строится модель соответствующих концептуальных метафор, демонстрируются различия в потенциале их применимости к описанию различных состояний страха, а также корреляции между стратегиями авторского новаторства при

создании метафорических словосочетаний и лежащими в их основе когнитивными метафорами.

В третьей главе рассматриваются структура, семантика и частотность метафорических сочетаний с лексемами *ira* 'гнев', *collera* 'гнев', *rabbia* 'бешенство', *furia* 'ярость'. Выявляются сходства и различия в особенностях передачи страха и гнева метафорическими выражениями с одними и теми же сферами-источниками, а также в стратегиях построения авторских сочетаний. Диссертант приходит к выводу, что метафорические представления гнева сходны с метафорическими представлениями страха. В то же время метафорические представления гнева описывают наряду с началом и с процессом переживания данной эмоции также ее каузацию. Установлена частотность разных метафор гнева. Наибольшей частотностью обладает метафора гнев – это существо.

Приложение имеет самостоятельную ценность. В нем в виде диаграмм наглядно представлены особенности количественного распределения метафорических выражений с различными сферами-источниками отдельно для каждой рассматриваемой лексемы.

В заключении подводятся итоги исследования и обобщаются его результаты. Так, отмечается, что метафорические проекции, лежащие в основе метафорических сочетаний с лексемами со значением страха и гнева в целом схожи, но могут различаться количеством метафор более конкретного уровня, а также частотностью. Глагольные метафорические выражения преобладают над номинативными и адъективными. Авторская метафорическая креативность реализуется чаще всего путем расширения метафорической проекции, созданием метафор-образов, заполнением актантных и сирконстантных валентностей. Тем самым описана система концептуальных метафор, реализующих состояния страха и гнева в итальянском языке и в современной итальянской художественной прозе.

Таким образом, поставленные цели и положения, вынесенные на защиту, успешно реализованы. Достоинством диссертации является

установление креативных механизмов создания авторских метафор в художественной прозе, их количественный и структурно-семантический анализ. Полученные результаты могут способствовать дальнейшей разработке таких актуальных вопросов современной метафорологии, как соотношение узуальных (конвенциональных) и авторских метафорических выражений, роль метафоры в художественном дискурсе, совершенствования методики корпусного исследования метафорики, проблемы классификации метафор.

Обоснованность и достоверность выводов, представленных А. Л. Токаревой, подтверждается глубоким анализом теоретического материала (трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов в области теории метафоры), а также обоснованностью комплексной методологии исследования и полученными результатами. Достоверность результатов исследования подтверждается обширностью рассматриваемого фактического материала, принадлежащего репрезентативным корпусам современной итальянской художественной прозы (проанализировано более 12200 контекстов употребления лексем кластеров «гнев» и «страх»).

Обсуждение основных положений работы в докладах на международных конференциях, а также публикация материалов исследования в нескольких научных статьях, включая три статьи в периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ, и одну статью в издании, включенном в базу данных Web of Science, свидетельствуют об успешной апробации диссертационного исследования.

Наряду с отмеченными достоинствами диссертационное исследование А. Л. Токаревой вызывает ряд замечаний и вопросов.

1. В частности, для диссертации характерна четкая и логичная композиция. Вместе с тем, раздел *актуальность*, на наш взгляд, следовало бы сформулировать более конкретно и эксплицитно, а не сочетать его с обзором литературы.

2. Вызывает некоторые возражения употребление выражения «индивидуальная картина мира», поскольку это вступает в противоречие с философскими идеями о том, что индивидуальное есть преломление социального в индивидуальном сознании. Более корректно в данном случае говорить об особенностях авторского восприятия коллективной картины мира.
3. Диссертация во многом выиграла бы, если бы автор не ограничился рассмотрением онтологического статуса исследуемых метафор, но и установил бы их экспрессивно-прагматические свойства.
4. Представляется, что лексемы *terrore* и *panico* в большей мере актуализируют интенсивность, а не начало, каузацию и окончание состояния страха.

Также возникает ряд вопросов к диссертанту А. Л. Токаревой:

1. Требуется пояснение определения коллективного узуса (стр. 3-4) применительно к теме исследования и какое отношение к исследованию когнитивных метафор имеют уровни языка.
2. В работе отсутствует определение *семантического кластера*.
3. Можно ли понятие семантического кластера заменить на синонимический ряд?
4. Исследование проведено на обширном корпусном материале, включающем произведения различных жанров, при этом корпус CORIS не предоставляет метаданных о жанре произведения, за исключением общего деления на романы, рассказы и «прочие типы прозы». Существует ли возможность проследить различия в характере и частотности метафорических сочетаний для отдельных литературных жанров на материале корпуса, составленного автором диссертации?

Указанные замечания и вопросы не влияют на положительную оценку в целом диссертационного исследования А. Л. Токаревой не умаляют ее

актуальности, новизны, теоретической и практической значимости. Положения, вынесенные на защиту, реализованы. Диссертационная работа характеризуется самостоятельностью, целостностью, законченностью, выводы автора достаточно логичны и убедительны. Работа написана хорошим научным языком, изложение материала в основном последовательное. Автореферат и публикации соответствуют содержанию диссертации, полностью отражают ее основные положения и личный вклад соискателя в решение поставленных задач.

Диссертация Александры Леонидовны Токаревой «Авторские и языковые метафоры негативных эмоций в современной итальянской художественной прозе» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – Романские языки, отвечает требованиям, сформулированным в пунктах 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, а ее автор, Токарева Александра Леонидовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Отзыв ведущей организации на диссертацию Токаревой Александры Леонидовны «Авторские и языковые метафоры негативных эмоций в современной итальянской художественной прозе» подготовлен кандидатом филологических наук (научная специальность 10.02.05 – Романские языки), исполняющей обязанности заведующего кафедрой итальянского языка переводческого факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» Еленой Сергеевной Борисовой.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании кафедры итальянского языка переводческого факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский

государственный лингвистический университет» «24» мая 2021 года,
протокол № 9.

Исполняющая обязанности
заведующего кафедрой итальянского языка
переводческого факультета ФГБОУ ВО
«Московский государственный
лингвистический университет»
кандидат филологических наук



Е. С. Борисова

Сведения о ведущей организации:
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Московский государственный лингвистический
университет»
Россия, 119034, г. Москва, ул. Остоженка, дом 38, стр. 1
Телефон: +7 (499) 245-06-12
Факс: +7 (499) 246-83-66
E-mail: info@linguanet.ru
Адрес сайта: <https://www.linguanet.ru>

Сведения о составителе отзыва:
Елена Сергеевна Борисова, кандидат филологических наук, исполняющая
обязанности заведующего кафедрой итальянского языка переводческого
факультета Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования «Московский государственный
лингвистический университет»
Адрес:
Телефон:
E-mail: borisova.es@linguanet.ru

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

УПРАВЛЕНИЕ КАДРОВ

ФГБОУ ВО МГЛУ

*Зач. Назаровича
Управления кадров
[Подпись]*